ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Δεκεμβρίου 1988

για την έγκριση της συγκέντρωσης των επιχειρήσεων Eschweiler Bergwerks-Verein Aktiengesellschaft, Herzogenrath, και Ruhrkohle Aktiengesellschaft, Essen

(Τα κείμενα στη γερμανική και γαλλική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(89/29/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως τα άρθρα 65 και 66,

την απόφαση αριθ. 24/54 της 6ης Μαΐου 1954 σχετικά με έναν κανονισμό για τα στοιχεία που συνιστούν τον έλεγχο μιας επιχείρησης σύμφωνα με το άρθρο 66 παράγραφος 1 της εν λόγω συνθήκης [1],

την υποβληθείσα στις 28 Μαρτίου 1988, από κοινού από τις επιχειρήσεις Ruhrkohle Aktiengesellschaft, Essen, και Eschweiler Bergwerks-Verein Aktiengesellschaft, Herzogenrath, αίτηση για την έγκριση της συγκέντρωσης των δύο αυτών επιχειρήσεων,

τις παρατηρήσεις της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,

Εκτιμώντας ότι:

I

(1) Η Ruhrkohle Aktiengesellschaft («RAG») είναι επιχείρηση παραγωγής άνθρακα, κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης, η οποία ιδρύθηκε το 1969 και στην οποία έχουν συγκεντρωθεί με μεταβίβαση των περουσιακών στοιχείων τα ορυχεία που ανήκαν σε 23 επιχειρήσεις με δραστηριότητες στην περιοχή Ruhr της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας [2]. Μετά από πολυάριθμες μεταβολές στα ποσοστά συμμετοχής τους, τα μερίδια των ακόλουθων επιχειρήσεων στο μετοχικό κεφάλαιο της RAG έχουν διαμορφωθεί αυτή τη στιγμή ως εξής:

— Veba Aktiengesellschaft Bonn/Berlin	37,103 %
— BGE - Beteiligungs-Gesellschaft für Energieunternehmen, Dortmund	21,735 %
— Thyssen Stahl AG, Duisburg	12,69 %
— Montan Verwaltungsgesellschaft MBH, Dortmund	10,00 %
— Société nouvelle sidechar, Paris	8,255 %
— Gewerkschaft Alte Haase, Dortmund	0,217 %
— Verwaltungsgesellschaft Ruhrkohle-Beteiligung GmbH, Essen	10,00 %

Η RAG, έχοντας εξορύξει το 1987 58,1 εκατομμύρια τόνους, αποτελεί το δεύτερο σημαντικότερο, μετά τη British Coal, παραγωγό λιθάνθρακα στην Κοινότητα. Κατά το ίδιο έτος, οι συνολικές πωλήσεις της ανήλθαν σε 56,8 εκατομμύρια τόνους (οι ποσότητες οπτάνθρακα έχουν εκφρασθεί σε ποσότητες άνθρακα), ποσότητα που αντιπροσωπεύει το 18 % των συνολικών πωλήσεων όλων των επιχειρήσεων λιθάνθρακα και προϊόντων λιθάνθρακα στην κοινή αγορά (320 εκατομμύρια τόνοι). Στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας διετέθηκαν 51,4 εκατομμύρια τόνοι και στις υπόλοιπες χώρες της Κοινότητας 4,9 εκατομμύρια τόνοι, ενώ 0,5 εκατομμύρια τόνοι εξήχθησαν σε τρίτες χώρες. Οι πωλήσεις της RAG στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας αντιστοιχούν περίπου στο 73 % των συνολικών πωλήσεων όλων των εγχωρίων επιχειρήσεων εξόρυξης λιθάνθρακα στη Γερμανία.

(2) Η Eschweiler Bergwerks-Verein Aktiengesellschaft («EBV») είναι, επίσης, μια επιχείρηση παραγωγής άνθρακα, κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης, στο μετοχικό κεφάλαιο της οποίας μετέχει κατά 96,5 % ο όμιλος Arbed SA του Λουξεμβούργου. Ο όμιλος Arbed ελέγχει στην κοινή αγορά μια σειρά επιχειρήσεων χαλυβουργίας, των οποίων ο εφοδιασμός με άνθρακα οπτανθρακοποίησης και με οπτάνθρακα υψικαμίνων επιτυγχάνεται σε μεγάλο βαθμό μέσω των εξορυκτικών εγκαταστάσεων της EBV στις περιοχές του Aachen και του Ruhr.

(3) Η συγκέντρωση των προαναφερθεισών επιχειρήσεων επιδιώκει σκοπούς οικονομικούς, τεχνικούς και βιομηχανικής πολιτικής, οι οποίοι συνοψίζονται κατά βάση ως εξής: το ύψος του κόστους παραγωγής, η διαρκής μείωση της ζήτησης λιθάνθρακα και προϊόντων λιθάνθρακα στην κοινή αγορά καθώς και στην αγορά των τρίτων χωρών, το από τεχνική άποψη ανέφικτο του πρόσκαιρου κλεισίματος των ορυχείων και η υπό τις δεδομένες συνθήκες αναγκαία επιχορήγηση της παραγωγής από δημόσιους πόρους αναμένεται να οδηγήσουν στο εγγύς μέλλον στη λήψη ανάλογων μέτρων διακοπής της παραγωγής σε γερμανικά ορυχεία λιθάνθρακα. Κατά τη διάσκεψη που πραγματοποιήθηκε στις 11 Δεκεμβρίου 1987, με την ονομασία «Kohlenrunde» (γύρος του άνθρακα) και με τη συμμετοχή της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, των κυβερνήσεων των ομοσπόνδων κρατιδίων Nordrhein-Westfalen και Saarland, των επιχειρήσεων εξόρυξης άνθρακα και του φορέα IG Bergban und Energie, προτάθηκε να μειωθεί το παραγωγικό δυναμικό των γερμανικών λιθανθρακωρυχείων κατά 13

[1] ΕΕ αριθ. 9 ΕΚΑΧ της 11. 5. 1954, σ. 345.
[2] Απόφαση της Επιτροπής της 27ης Νοεμβρίου 1969.

έως 15 εκατομμύρια τόνους ετήσιας παραγωγής, προσαρμοζόμενο έτσι στις υποχωρούσες πωλήσεις. Σχεδιάζεται δε η εφαρμογή των αναγκαίων μέτρων — και μάλιστα χωρίς επηρεασμό από τα συμφέροντα των επιμέρους ιδιοκτητών — με τήρηση της βασικής αρχής της συγκέντρωσης της παραγωγής στα πλέον αποδοτικά ορυχεία και της αντιμετώπισης των συνδεόμενων με τη μείωση της απασχόλησης προβλημάτων κατά τρόπο που να εξασφαλίζει την επίλυσή τους με τους καλύτερους δυνατούς όρους. Η ένταξη των εξορυκτικών εγκαταστάσεων της EBV στη RAG εξυπηρετεί αυτόν το σκοπό. Ακόμη, λόγω της αναμενόμενης εξάντλησης των αντίστοιχων κοιτασμάτων, το 1992 πρόκειται να παύσει η παραγωγή των εξορυκτικών εγκαταστάσεων της EBV στην περιοχή του Aachen, όπου απασχολούνται περίπου 5 000 άτομα, δηλαδή περισσότεροι από τους μισούς εργαζόμενους στην EBV.

(4) Υπό τις συνθήκες αυτές, προκύπτει για τη RAG η πραγματοποίηση αύξησης της δυναμικότητας μόνο στις εξορυκτικές εγκαταστάσεις «Westfalen» της EBV, που βρίσκονται στην περιοχή του Ruhr, καθώς και στις συναφείς εγκαταστάσεις παραγωγής οπτάνθρακα.

(5) Σχεδιάζεται η υλοποίηση της συγκέντρωσης κατά τρόπο που η RAG να αποκτήσει το 96,5 % του εταιρικού κεφαλαίου της EBV, που ανήκει αυτή τη στιγμή στην Arbed SA. Ως αντάλλαγμα θα λάβει η Arbed SA το 6,5 % των μετοχών της RAG με αντίκρισμα στις εγκαταστάσεις του Ruhr, και μάλιστα εμμέσως, δηλαδή με την απόκτηση του 65 % του μεριδίου της επιχείρησης Verwaltungsgesellschaft Ruhrkohle - Beteiligung mbH, η οποία κατέχει μόνη της το 10 % των μετοχών της RAG.

(6) Το σημαντικότερο στοιχείο του σχεδίου έγκειται στην ένταξη των εξορυκτικών εγκαταστάσεων της Arbed SA στη RAG, οπότε, συγκριτικά, η απόκτηση μετοχών της RAG από την Arbed SA έχει μόνο δευτερεύοντα χαρακτήρα, δεδομένου ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση πρόκειται για καθαρά κεφαλαιουχική συμμετοχή χωρίς αισθητή επίδραση στον έλεγχο της RAG. Ως εκ τούτου, ως ουσιώδης πράξη κατά την έννοια του άρθρου 66 παράγραφος 1 θεωρείται μόνον η μεταβίβαση στοιχείων ενεργητικού, η οποία και χρησιμεύει ως βάση της σχετικής εκτίμησης.

II

(7) Η ένταξη στη RAG των υπαγομένων στην EBV εξορυκτικών εγκαταστάσεων της Arbed SA οδηγεί σε συγκέντρωση κατά την έννοια του άρθρου 66 παράγραφος 1. Αυτού του είδους οι συγκεντρώσεις είναι δυνατόν να εγκριθούν σύμφωνα με την παράγραφο 2, εφόσον εξασφαλίζεται ότι αυτές δεν παρέχουν στις μετέχουσες επιχειρήσεις τη δυνατότητα:

— να προσδιορίζουν τις τιμές, να ελέγχουν ή να περιορίζουν την παραγωγή ή τη διανομή ή να παρεμποδίζουν τη διατήρηση πραγματικού ανταγωνισμού επί σημαντικού τμήματος της αγοράς των εν λόγω προϊόντων ή,

— να παρακάμπτουν τους κανόνες ανταγωνισμού που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συνθήκης, ιδίως με τη δημιουργία μιας τεχνητά προνομιακής θέσεως η οποία συνεπάγεται ουσιώδες πλεονέκτημα για την πρόσβαση στις πηγές εφοδιασμού ή στις αγορές.

(8) Με βάση τα προαναφερθέντα, η εκτίμηση της σκοπούμενης συγκέντρωσης περιορίζεται στις επιπτώσεις που πρόκειται να έχει στον ανταγωνισμό η ένταξη του ορυχείου «Westfalen» στη RAG. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, πρόκειται για την εξόρυξη περίπου 2,2 εκατομμυρίων τόνων ετησίως, ποσότητα που αντιστοιχεί κατά προσέγγιση στην καύσιμη ύλη την οποία η EBV παρέδιδε κατά το παρελθόν, με τη μορφή οπτάνθρακα υψικαμίνου, στις εγκαταστάσεις της μητρικής εταιρείας Arbed στο Λουξεμβούργο.

(9) Όσον αφορά τις παραδόσεις αυτές, η RAG προσχωρεί σε μια υφιστάμενη μεταξύ Arbed και EBV σύμβαση προμηθειών, η οποία θα ισχύσει μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999 και με την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν δεσμευθεί αμοιβαία να προμηθεύουν και να προμηθεύονται οπτάνθρακα υψικαμίνων ανάλογα με τις ανάγκες των εγκαταστάσεων της Arbed στο Λουξεμβούργο.

(10) Η σκοπούμενη συγκέντρωση δεν πρόκειται να παράσχει στη RAG τη δυνατότητα να καθορίζει τις τιμές. Για λόγους ανταγωνισμού, οι παραγωγοί άνθρακα της Κοινότητας οφείλουν να εξισώνουν τις τιμές τους για τον άνθρακα οπτανθρακοποίησης και τον οπτάνθρακα υψικαμίνων με τις αντίστοιχες τιμές (στον τόπο προορισμού) που ισχύουν για τις τρίτες χώρες. Τούτο είναι εφικτό για τις γερμανικές επιχειρήσεις, δεδομένου ότι η ομοσπονδιακή κυβέρνηση τους χορηγεί αντίστοιχες ενισχύσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της απόφασης αριθ. 2064/86/ΕΚΑΧ της Επιτροπής [1]. Αυτοί οι όροι για τον καθορισμό των τιμών παραμένουν αμετάβλητοι για τη RAG και μετά την προσχώρηση της EBV στη συγκέντρωση.

(11) Δεδομένης της περισσότερο από μη ικανοποιητικής απόδοσης των γερμανικών επιχειρήσεων άνθρακα, λόγω του αυξανόμενου κόστους εξόρυξης, του ανταγωνισμού εκ μέρους των αντίστοιχων επιχειρήσεων τρίτων χωρών και των εναλλακτικών πηγών ενέργειας καθώς και της αυξανόμενης επιφυλακτικότητας της ομοσπονδιακής κυβέρνησης κατά τη χορήγηση των σχετικών ενισχύσεων, δεν πρέπει να αναμένεται ότι η σκοπούμενη συγκέντρωση θα έχει επίπτωση στη θέση της RAG στην αγορά. Αν και η RAG εξόρυξε κατά το 1987 περί τα 58 εκατομμύρια τόνους λιθάνθρακα, δηλαδή το 70 % της συνολικής ποσότητας που εξορύχθηκε σε όλες τις ανθρακοφόρες περιοχές της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, με βάση τις προτάσεις της διάσκεψης «Kohlenrude», η οποία επιφορτίσθηκε με την εξεύρεση μιας διαρκούς λύσης των προαναφερθεισών δυσχερειών των γερμανικών ανθρακωρυχείων, εντούτοις, ως αντιστάθμιση της ενσωμάτωσης του ορυχείου «Westfalen» (2,2 εκατομμύρια τόνους ετησίως), είναι προγραμματισμένα κλεισίματα ορυχείων της RAG που θα επιφέρουν μείωση της παραγωγής της κατά 10 εκατομμύρια τόνους ετησίως.

[1] ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1986, σ. 1.

(12) Λαμβανομένων υπόψη των από δομική άποψη ανεπαρκών οικονομικών προϋποθέσεων για την εξόρυξη λιθάνθρακα και των διαρκών δυσχερειών διάθεσής του, η RAG δεν επιτυγχάνει μέσω της σκοπούμενης συγκέντρωσης καμία τεχνητά προνομιακή θέση η οποία θα μπορούσε να της παράσχει κάποιο ουσιαστικό πλεονέκτημα στην πρόσβαση στις αγορές διάθεσης του λιθάνθρακα.

III

(13) Η προαναφερθείσα σύμβαση στην οποία προσχωρεί και η RAG αποσκοπεί στον περιορισμό του ανταγωνισμού στην κοινή αγορά του οπτάνθρακα υψικαμίνων, δεδομένου ότι τα συμβαλλόμενα μέρη υποχρεώνονται σε αποκλειστική αγορά και πώληση ποσοτήτων οπτάνθρακα υψικαμίνων καθοριζόμενων με γνώμονα τις ανάγκες της Arbed. Εντούτοις, η συμφωνία αυτή είναι δυνατόν να γίνει αποδεκτή, δεδομένου ότι θέτει ως προαπαιτούμενο τον εξορθολογισμό. Εξάλλου, βρίσκεται σε στενή αντιστοιχία με μια συμφωνία για εξειδίκευση. Η εν λόγω σύμβαση ρυθμίζει, ιδίως, τις ιδιαίτερες τεχνικές σχέσεις που ανακύπτουν λόγω της χρήσης σιδηρομεταλλεύματος προερχομένου από τις εξορυκτικές εγκαταστάσεις της Arbed στη Γαλλία («Minette») στις βιομηχανικές εγκαταστάσεις της Arbed στο Λουξεμβούργο. Αυτό το σιδηρομετάλλευμα δεν ανταποκρίνεται στο πρότυπο των συνήθως χρησιμοποιούμενων πλουσίων σιδηρομεταλλευμάτων («reicherge»), με αποτέλεσμα να πρέπει να ισχύουν τόσο για τις υψικαμίνους όσο και για τον οπτάνθρακα υψικαμίνων ειδικές απαιτήσεις. Αυτές οι απαιτήσεις είναι δυνατόν να ικανοποιηθούν, σε ό,τι αφορά τον οπτάνθρακα υψικαμίνων, μόνο μέσω μιας μακροχρόνιας σύμβασης. Η προσχώρηση της RAG στην προαναφερθείσα σύμβαση εντάσσεται, επιπλέον, και στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της γερμανικής βιομηχανίας λιθάνθρακα, το οποίο προβλέπει το κλείσιμο ενός μεγάλου μέρους των εγκαταστάσεων της EBV και την ένταξη του αντίστοιχου εργατικού δυναμικού στη RAG. Η ζητούμενη έγκριση μπορεί να δοθεί για ολόκληρη τη διάρκεια της εν λόγω σύμβασης, δεδομένου ότι αυτή αποτελεί συστατικό μέρος του εξεταζόμενου σχεδίου συγκέντρωσης.

(14) Κατά συνέπεια, η σκοπούμενη συγκέντρωση ανταποκρίνεται στους όρους έγκρισης που θέτουν τα άρθρα 65 και 66 και μπορεί να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται η απόκτηση από την επιχείρηση Ruhrkohle Aktiengesellschaft, Essen, του 96,5 % του εταιρικού κεφαλαίου της Eschweiler Bergwerks-Verein Aktiengesellschaft.

Άρθρο 2

Η υφιστάμενη μεταξύ Arbed και Eschweiler Bergwerks-Verein Aktiengesellschaft σύμβαση προμήθειας εγκρίνεται. Η έγκριση αυτή ισχύει για ολόκληρη τη διάρκεια της εν λόγω σύμβασης, δηλαδή μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Ruhrkohle Aktiengesellschaft, Essen και στην Arbed SA, Luxembourg.

Βρυξέλλες, 19 Δεκεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Peter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής